

PRILOGA: Splošni pogoji storitev izterjave terjatev COFACE SLOVENIJA STORITVE d.o.o.

I. Oblika in obseg storitve izterjave terjatve

COFACE SLOVENIJA STORITVE d.o.o. (v nadaljevanju: »Izvajalec«) sprejema naročnikova naročila izključno v skladu Splošnimi pogoji storitev izterjave terjatev COFACE SLOVENIJA STORITVE d.o.o. (v nadaljevanju: »Splošni pogoji«).

Pri izterjavi terjatev Izvajalec skrbi za poslovna razmerja, ki obstajajo med upnikom (v nadaljevanju: »Naročnik«) in dolžnikom, zoper katere se vrši izterjava (v nadaljevanju: »Dolžnik«).

Izvajalec lahko brez navedbe razloga zavrne naročilo ali nadaljnje izvajanje izterjave.

Naročnik podeli naročilo za izterjavo Izvajalcu bodisi na podlagi enkratnega naročila ali pa z Izvajalcem sklene dogovor o sodelovanju za določeno obdobje, na podlagi katerega nato podeljuje naročila za izterjavo posameznega dolžnika (za potrebe določb od V. do X. poglavja teh Splošnih pogojev se posamezno naročilo oz. dogovor o sodelovanju skupaj s pripadajočimi naročili smatrajo kot »Temeljni dogovor«).

Izvajalec bo pred potrditvijo delnega odpisa dolga oz. sklenitvijo poravnave, pričetkom sodnega postopka, sklenitvijo arbitražnega sporazuma ali odpovedjo posamezne pravice Naročnika napram Dolžniku pridobil posebno pisno soglasje Naročnika.

II. Neposreden stik z Dolžnikom

Naročnik pooblašča Izvajalca za neposredno dopisovanje in pogajanje z dolžnikom. Naročnik pisno obvesti Izvajalca o vseh stikih, predlogih, plačilih, povezanih z dolžnikom, in morebitnih spremembah podatkov, sporočenih ob dajanju naročila.

III. Skrbnost in odgovornost

Izvajalec terjatve obravnava v skladu z naročnikovimi navodili in interesi. Izvajalec ima pravico pri izvrševanju naročila uporabiti pomoč drugih oseb. Izvajalec ni odgovoren za dejavnosti pomočnikov, ki jih ni imenoval.

Vsakršna odgovornost Izvajalca za izvršitev naročila se omeji do višine plačila po uspehu ali trikratnika plačila za naročilo.

Dejavnosti izvajalca ne zajemajo spremljanje zastaralnih rokov. Če lahko terjatve, odstopljene v izterjavo, v treh mesecih od prejema naročila postanejo neiztožljive zaradi zastaranja, naročnik posebej opozori na to. Naročnik spremlja zastaralne roke ves čas naročila in Izvajalcu pravočasno poda ustrezna navodila.

IV. Obračun storitev in pogoji plačila

Potem ko izvajalec storitev opravi naloge, Naročnik na podlagi računa, ki ga Izvajalec pripravi in izda v skladu z ustreznimi predpisi, z nakazilom na bančni račun, ki ga navede Izvajalec, izplača plačilo za naročilo ali plačilo po uspehu.

Izvajalec je upravičen do provizije za uspešnost, izračunane od vsakokratnega izterjanega zneska, in sicer ne glede na Naročnikova lastna dejanja izterjave (opomini, kontakti z Dolžnikom, izvršba in podobno), pri čemer se kot izterjani znesek šteje vsakovrstno zmanjševanje terjatve (plačilo, kompenzacija, vračilo blaga, itd).

Izvajalec je upravičen provizijo za uspešnost obračunati tudi v primeru zmanjšanja terjatve, ki nastopi v roku 30 dni od preklica naročila s strani Naročnika, v kolikor je Izvajalec v okviru izterjave vzpostavil neposreden stik z Dolžnikom.

V primeru sodnega postopka se Naročniku poleg provizije za uspešnost obračunajo tudi sodni stroški, ki jih je Naročnik dolžan plačati Izvajalcu ali neposredno sodišču.

Naročnik se zavezuje obračunano provizijo oz. druge obračunane storitve poravnati v roku 8 dni od izdaje računa.

Če pride do zamude s plačilom, ima Izvajalec pravico Naročniku zaračunati zakonske zamudne obresti.

V. Pristojno sodišče in pravo, ki se uporablja

Za morebitne pravne spore in urejanje medsebojnih pravic in obveznosti, ki niso izrecno dogovorjene v teh Splošnih pogojih ali Temeljnem dogovoru, se uporablja slovensko pravo, zlasti veljavne določbe Obligacijskega zakonika.

Spore bosta stranki poskušali reševati sporazumno. V kolikor sporazum ne bo možen, je za reševanje pristojno stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

VI. Varstvo osebnih podatkov

Izvajalec (v nadaljevanju tudi »Obdelovalec«) obdeluje, zbira, uporablja, prenaša in razkriva osebne podatke skladno z veljavno nacionalno zakonodajo s področja varstva osebnih podatkov, Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljevanju: GDPR) o varstvu podatkov in skladno z Obvestilom o varstvu osebnih podatkov, objavljenem na spletni strani obdelovalca.

Obdelovalec s predmetnimi Splošnimi pogoji podrobneje ureja medsebojne odnose v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, ki jih Obdelovalec prejme s strani Naročnika in ki jih obdeluje v imenu in za račun Naročnika (v nadaljevanju tudi »Upravljalca«).

Izvajalec bo pri svojem delu spoštoval vse interne akta Naročnika, ki zadevajo obdelavo osebnih podatkov in s katerimi ga bo seznanil Naročnik ter pri izvrševanju danih obveznosti ravnal s skrbnostjo dobrega strokovnjaka.

S potrditvijo sprejema vsakokratnega naročila, podpisana s strani Naročnika, se Obdelovalec zavezuje, da bo v imenu in za račun Upravljalca

obdeloval osebne podatke, ki se obdelujejo v povezavi s postopkom izterjave.

Upravljalca ima pravico in obveznost določite namenov in sredstev obdelave osebnih podatkov. Upravljalca je odgovoren, med drugim, da za obdelavo, ki jo poverja Obdelovalcu, obstaja veljavna pravna podlaga.

Pri Obdelovalcu osebne podatke po tem Pravilniku obdelujejo zaposleni v podjetju. Le-ti so zavezani k varovanju (zaupnosti) osebnih podatkov na podlagi pogodbe o zaposlitvi oz. izjave o varovanju (zaupnosti) osebnih podatkov, ki jo podajo. Obdelovalec na zahtevo Upravljalca posreduje izjave zaposlenih o varovanju zaupnosti.

Upravljalca s podpisom Temeljnega dogovora podeljuje Obdelovalcu splošno pooblastilo, da lahko posamezna opravila obdelave osebnih podatkov prenese na izbrane podizvajalce, pri čemer so podizvajalci zavezani istim ukrepom, kot jih mora upoštevati Obdelovalec. Obdelovalec od podizvajalcev pridobi izjave o zaupnosti in varovanju osebnih podatkov in jih na posreduje Upravljalcu na njegovo zahtevo. Pri morebitni dodatni vključitvi podizvajalca, mora Obdelovalec poskrbeti za izvrševanje vseh relevantnih obveznosti iz zakonodaje in teh Splošnih pogojev (zlasti glede zagotovitve ustreznih tehničnih in organizacijskih ukrepov na zakonsko skladen način).

Obdelovalec bo seznam oseb, katerim je omogočen dostop do osebnih podatkov redno pregledoval. Na podlagi rednih pregledov bo dostop do osebnih podatkov ukinjen, če ni več potreben, s čimer osebni podatki zadevnim osebam ne bodo več dostopni.

Za spoštovanje obveznosti podizvajalcev Obdelovalec odgovarja enako, kot če bi dana dela oz. storitve opravil sam, pri čemer mora pri urejanju pogodbenega odnosa z izvajalcem izhajati iz vsaj enake ravni varstva osebnih podatkov ter s tem povezanega obsega obveznosti, kot jih vzpostavljajo dani Splošni pogoji.

Osebni podatki, ki so predmet obdelave skladno s Splošnimi pogoji in s tem povezani nameni, narava, trajanje obdelave in kategorije

posameznikov, na katere se obdelava nanaša so sledeči:

- Namen obdelave osebnih podatkov s strani Obdelovalca v imenu in za račun Upravljalca je izterjava dolga.
- Obdelava osebnih podatkov v imenu in za račun Upravljalca se nanaša na (narava obdelave osebnih podatkov) izvajanje izterjave dolga in s tem povezana komunikacija z dolžnikom.
- Obdelava osebnih podatkov vključuje naslednje vrste osebnih podatkov:
 - o ime in priimek,
 - o naslov e-pošte,
 - o telefonska številka,
 - o informacije v zvezi z zaposlitvijo.
- Obdelava se nanaša na kategorijo posameznikov, zaposlenih pri dolžniku, katerega dolg je predmet izterjave, ki jo v imenu Naročnika vodi Izvajalec.
- Obdelava osebnih podatkov s strani Obdelovalca v imenu in za račun Upravljalca se lahko začne z dnem podpisa naročila za posameznega dolžnika. Obdelava bo trajala do zaključka izterjave.

Obdelovalec lahko dejanja na podlagi določenih teh Splošnih pogojev izvaja za potrebe obveznosti z vidika izterjave in jih ne sme izvajati za noben drug namen. Obdelovalec osebnih podatkov obdeluje osebne podatke v okviru navodil Upravljalca in skladno z zakonodajo. Upravljalca lahko poda nadaljnja navodila ves čas trajanja obdelave osebnih podatkov, pri čemer bodo navodila vedno podana v pisni obliki, vključno z elektronsko.

V kolikor Obdelovalec kršil zakonodajo s tem, ko bi enostransko določil namene in sredstva obdelave v nasprotju z določili teh Splošnih pogojev, se bo po veljavnem pravu štel za Upravljalca v zvezi s to obdelavo.

Obdelovalec osebnih podatkov izvaja za Upravljalca osebnih podatkov dogovorjene obdelave le-teh in pridobljenih podatkov ne sme hraniti na svojih medijih dlje, kot je to potrebno za

izvedbo dogovorjenih storitev oz. jih hrani upoštevajoč zakonsko in z internimi akti Upravljalca določene roke hrambe. Hranjenje in obdelava teh podatkov v kakršnekoli druge namene pri Obdelovalcu ni dovoljena.

Obdelovalec osebnih podatkov potrjuje, da ima vzpostavljene tehnične in organizacijske ukrepe na osnovi katerih se zagotavlja ustrezna raven varnosti obdelave osebnih podatkov npr.:

- psevdonimizacija in šifriranje osebnih podatkov;
- zagotavljanje stalne zaupnosti, celovitosti, dostopnosti in odpornosti sistemov in storitev za obdelavo;
- zmožnost pravočasno povrniti razpoložljivost in dostop do osebnih podatkov v primeru fizičnega ali tehničnega incidenta;
- postopek rednega testiranja, ocenjevanja in vrednotenja učinkovitosti tehničnih in organizacijskih ukrepov za zagotavljanje varne obdelave.

Obdelovalec pri določanju ustrezne ravni varnosti upošteva zlasti tveganja, povezana z obdelavo osebnih podatkov, kot je predvidena s pogodbenim odnosom z Upravljavcem osebnih podatkov (npr. nenamerno, nezakonito uničenje, izguba, sprememba, nepooblaščen razkritje ali dostop do osebnih podatkov). Obdelovalec bo tudi – neodvisno od Upravljalca – ocenil tveganja za pravice in svoboščine posameznikov, ki izhajajo iz obdelave osebnih podatkov, ki mu jo je poveril Upravljavec, in uveljavil ukrepe za njihovo ublažitev. S tem namenom bo Upravljavec Obdelovalcu zagotovil vse potrebne informacije za identifikacijo in ceno takšnih tveganj.

Obdelovalec se zavezuje, da bo Upravljavcu nudil podporo z ustreznimi tehničnimi in organizacijskimi ukrepi pri izpolnjevanju obveznosti iz zakonodaje (npr. zagotovil osebne podatke pri odgovorih na zahteve posameznikov, na katere se osebni podatki nanašajo) in sicer v roku, ki mu ga postavi Upravljavec.

Obdelovalec se zavezuje, da bo upoštevajoč obdelavo, opisano v določenih teh Splošnih pogojev in njemu dostopne informacije, poleg stalnega zagotavljanja varnosti obdelave, na zahtevo Upravljavcu izvrševal še naslednje obveznosti: podajanje obvestila Informacijskemu pooblaščenca o kršitvi varstva osebnih podatkov,

sodelovanje pri izdelavi ocene učinka v zvezi z varstvom podatkov, predhodnem posvetovanju z Informacijskim pooblaščenecem. Obdelovalec bo v okviru izvrševanja obveznosti Upravljavcu dal slednjemu na voljo vse informacije, potrebne za dokazovanje izpolnjevanja obveznosti po zakonodaji ter Upravljavcu ali njegovemu pooblaščenцу omogočil in sodeloval pri izvajanju temeljitih pregledov in drugih preverjanj spoštovanja Obdelovalčevih obveznosti (npr. omogočil vstop v prostore, v katerih se pogodbeno obdelava vrši, predal vso potrebno dokumentacijo, prikazal postopek dogovorjene obdelave osebnih podatkov). Upravljalca morebitnega pregleda ni dolžan napovedati Obdelovalcu.

V primeru kršitve varstva osebnih podatkov, ki izvira iz sfere Obdelovalca, se ta zaveže nemudoma obvestiti kontaktno osebo Upravljavca in sicer najkasneje v roku 24 ur po seznanitvi s kršitvijo. Obdelovalec bo o kršitvi obvestil zgolj Upravljavca, ki bo nato preučil dejansko stanje in s celovitimi ugotovitvami obvestil Informacijskega pooblaščenca kot to določa zakonodaja. Opis kršitve, ki ga posreduje Obdelovalec Upravljavcu, mora vsebovati vse predpisane vsebine, najmanj pa:

- opis vrste kršitve osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in približno število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrste in približno število zadevnih evidenc osebnih podatkov;
- opis verjetnih posledic kršitve varstva osebnih podatkov;
- opis ukrepov, ki jih Obdelovalec sprejme oz. predlaga za obravnavanje kršitve varstva osebnih podatkov, pa tudi ukrepov za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve, če je to ustrezno.

Obdelovalec dokumentira vsako kršitev varstva osebnih podatkov, vključno z dejstvi v zvezi s kršitvijo varstva osebnih podatkov, njene učinke in sprejete ukrepe. Dano dokumentacijo se Obdelovalec zaveže posredovati Upravljavcu v roku, ki mu ga določi Upravljalca.

Obdelovalec odgovarja za škodo, ki je nastala Upravljavcu zaradi kršitev določb Splošnih pogojev s strani Obdelovalca, ne odgovarja pa za škodo, ki je pri izpolnjevanju teh Splošnih pogojev

povzročena izključno s strani Upravljavca. Če je za nastalo škodo ali otežitev položaja Obdelovalca kriv tudi Upravljalca oziroma kdo drug, za katerega je Upravljalca odgovoren, se odškodninska odgovornost Obdelovalca temu sorazmerno zmanjša.

VII. Zaupni podatki

Zaupni podatki zajemajo vse podatke, dejstva in okoliščine, s katerimi se stranki seznanita pri poslovanju. Zaupni podatki lahko uživajo status poslovne skrivnosti, v kolikor izpolnjujejo pogoje po Zakonu o poslovni skrivnosti. Pogodbeni stranka bo za te podatke sprejela dodatne ukrepe s katerimi bo zagotovila višjo raven varovanja podatkov.

Obe stranki se zavezujeta trajno varovati zaupne podatke in jih ne bosta razkrili tretjim nepooblaščenim osebam, razen če tako določajo prisilni predpisi, če je to izrecno dovoljeno s temi splošnimi pogoji ali Temeljnimi dogovorom ali če poda druga pogodbeni stranka predhodno pisno soglasje.

Posamezna stranka je odškodninsko odgovorna, če zaupne podatke pridobljene od druge strani protipravno uporabi ali razkrije tretji osebi. Stranka je v takem primeru odškodninsko odgovorna tako za protipravno uporabo ter razkritje zaupnih podatkov kot tudi za okrnitev dobrega imena druge pogodbeni stranke.

Zaradi kršitve določil tega člena lahko Temeljnemu dogovoru zvesta stranka takoj odstopi od Temeljnega dogovora.

Naročnik se s podpisom Temeljnega dogovora izrecno strinja, da lahko Izvajalec zaupne podatke posreduje tudi ostalim družbam v Skupini Coface, katere matična družba je podjetje Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur S.A., s sedežem na 1 Place Coste set Bellonte 92270 Bois-Colombes, Francija (v nadaljnjem besedilu: Skupina Coface).

VIII. Sankcije

Obveznosti Izvajalca, ki izhajajo iz Temeljnega dogovora ali teh Splošnih pogojev se začasno ustavijo, če bi bil Izvajalec ali kateri koli član skupine Coface zaradi njih izpostavljen

sankcijam, denarnim in drugim kaznim (vključno z ekstrateritorialnimi sankcijami) v zvezi z eno ali več resolucijami ali trgovinskimi ali ekonomskimi sankcijami Združenih narodov, katerim koli zakonom ali predpisom, ki ga sprejmejo Evropska unija ali katera koli država članica EU, Združeno kraljestvo ali ZDA, ne glede na to, ali so te sankcije že obstajale ob podpisu Temeljnega dogovora ali pa so bile uvedene med njegovim trajanjem.

IX. Protikorupcijske klavzule

Obe strani potrjujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je Temeljni dogovor ničen, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja dogovora kdo v imenu in na račun druge pogodbene stranke obljubil, ponudil ali dal kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla po Temeljnem dogovoru, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem obveznosti iz dogovora ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je ali bo povzročena škoda Izvajalcu ali pa je omogočena pridobitev nedovoljene koristi drugi strani ali njenemu predstavniku.

Vsaka stran zagotavlja in jamči, da:

- i. ne daje in ne sprejema ter da v prihodnje ne bo dajala in sprejemala plačil, obljub plačil ali zagotavljala (ali obljubljal zagotavljanja) finančnih koristi ali daril in da ni ter da ne bo vključena v nobeno dejavnost, ki pomeni podkupovanje;
- ii. bo poskrbela, da bodo njeni direktorji, odgovorne osebe in delavci ravnali v skladu z zgoraj navedenimi obveznostmi;
- iii. ne bo poslovala s podizvajalci ali neodvisnimi svetovalci, ki ne sprejemajo takih zavez.

Če stranka Temeljnega dogovora ali njeni direktorji, odgovorne osebe ali delavci prekršijo zgoraj navedene določbe, ima nasprotna stran, da s takojšnjim pisnim obvestilom in brez kakršne koli odgovornosti ali brez kakršnega koli plačila:

- začasno ustavi izvajanje obveznosti iz Temeljnega dogovora in drugih obveznosti, ki so povezane z njimi, če sodni, upravni ali regulatorni organ sproži preiskavo;
- odstopi od Temeljnega dogovora, če sodišče izda obsodilno sodbo ali če upravni ali regulatorni organ naloži sankcijo drugi strani.

X. Druge zaveze

Vsakršne zaveze in spremembe glede teh splošnih pogojev veljajo le v pisni obliki. S podpisom Temeljnega dogovora Naročnik sprejme veljavnost teh splošnih pogojev, pri čemer so njegovi morebitni predpisi o poslovanju izključeni.

Če kateri koli od teh pogojev postane ničen ali se spremeni, to ne vpliva na veljavnost drugih določb.

COFACE SLOVENIJA STORITVE d.o.o.